

Airsec 265 AH

Bedienungsanleitung



Deutsch Seite 2
Français Page 13
Italiano Pagina 25
English Page 37

entfeuchten
heizen
kühlen
sanieren



Impressum

//////////

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Firma

Krüger + Co. AG

Winterhaldenstrasse 11

CH-9113 Degersheim

T 0848 370 370

info@krueger.ch

krueger.ch

Alle Rechte, einschliesslich das der Übersetzungen, bleiben vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z.B. Fotokopien, Mikroverfilmung oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Der Nachdruck, auch auszugsweise, ist verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung bleiben vorbehalten.

© Krüger + Co. AG

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Bitte beachten Sie diese genau, auch wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, und bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachlesen auf.



Inhalt

3 Impressum

6 Abbildung

7 Sicherheitshinweise

8 Verwendungszweck
Systembeschreibung
Transport/Lagerung
Aufstellung

9 Inbetriebnahme
Unterhalt
Direkte Wasserableitung

10 Reinigung
Störungskontrolle

11 Entsorgung



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Herzliche Gratulation!

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt der Firma Krüger + Co. AG entschieden.

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben Ihnen wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und den Unterhalt des Geräts. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie sie an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere technische Beratung:

Telefon 0848 370 370 oder +41 71 372 82 82

Fax +41 71 372 82 52

info@krueger.ch

krueger.ch

Abbildung



- ① Hygrostatknopf
- ② Anzeige Wasserbehälter
- ③ Luftfilter
- ④ Wasserbehälter
- ⑤ Luftaustritt



Sicherheitshinweise

Vor dem Benutzen

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben Ihnen wichtige Hinweise für den Gebrauch, die Sicherheit und den Unterhalt des Geräts. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie sie an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Gebrauchsanweisung, verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Sicherheitshinweise

- › Dieses Gerät ist kein Kinderspielzeug. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Das Gerät deshalb ausser Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- › Der Luftentfeuchter darf nur entsprechend den nationalen Anschlussbedingungen installiert werden.
- › Gerät immer ausschalten, wenn es nicht benutzt wird.
- › Verhindern Sie jeden Kontakt des Elektrokabels mit einer heissen Oberfläche.
- › Netzstecker ziehen:
 - a) bei Störungen
 - b) vor jeder Reinigung und Pflege
 - c) nach dem Gebrauch
- › Den Stecker niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- › Das Gerät nie am Netzkabel ziehen.
- › Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.
- › Verlängerungskabel nur dann verwenden, wenn Sie sich zuvor von dessen einwandfreiem Zustand überzeugt haben. Bei einer Kabelrolle ist das gesamte Kabel von der Rolle zu ziehen.
- › Das Gerät ist nicht in Betrieb zu nehmen (Netzstecker sofort ziehen), wenn:
 - a) das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist.
 - b) der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz oder Ähnlichem besteht.In diesen Fällen muss das Gerät durch einen Fachmann (Kältespezialisten) kontrolliert und eventuell repariert werden.
- › Das Gerät darf nie in stehendem Wasser benutzt werden. Sollte sich um das Gerät herum Wasser gebildet haben, so muss es zuerst ausgesteckt oder die Sicherung herausgeschraubt werden, bevor man in die Wasserlache tritt.
- › Keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen oder sich daraufsetzen.
- › Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für allfällige Schäden übernommen werden. In solchen Fällen entfällt der Garantieanspruch.



Verwendungszweck



Mit diesem Luftentfeuchter kann die relative Feuchtigkeit eines Raums reguliert werden. Das Gerät arbeitet nach dem Kondensationsprinzip. Der niedrigste Feuchtigkeitsgehalt, der erreicht werden kann, beträgt je nach Temperatur ca. 35–40% r.F.

Systembeschreibung

Die feuchte Raumluft wird mittels eines Ventilators über den am Kühlaggregat angeschlossenen Verdampfer geführt. Die Feuchtigkeit kondensiert an den Schlangen und tropft als Wasser in das Sammelgefäß ab. Vor dem Austritt wird die Luft durch den Kondensator wieder auf die Eingangstemperatur erwärmt.

Transport/Lagerung

Das Gerät sollte, wenn immer möglich, aufrecht transportiert werden. Nach einem liegenden Transport muss es mindestens zwei Stunden aufrecht hingestellt werden, bevor es angeschlossen und in Betrieb genommen werden darf. Sollte das Gerät längere Zeit nicht in Gebrauch sein, so müssen vor der Einlagerung der Wassereimer, das Gehäuse und die Verdampferschläuche mit einem feuchten Lappen gereinigt und dann trockengerieben werden. Das Gerät sollte dann verpackt werden (Originalkarton).

Aufstellung

- › Gerät auf ebenen Grund stellen
- › Luftzirkulation innerhalb des Raums gewährleisten
- › Ansaug- und Ausblasöffnungen nicht verdecken
- › Mindestabstand von 20 cm zu Wänden und Möbeln einhalten
- › Sicherheitsabstand von 40 cm zu brennbaren Teile einhalten
- › Maximale Raumgrösse beachten: 300 m³
- › Die Betriebstemperatur beträgt: +5 bis +30 °C



Inbetriebnahme



- › Fenster und Türen schliessen
- › Netzstecker einstecken
- › Korrekte Platzierung des Wassereimers kontrollieren
- › Hygrostatschalter auf gewünschten Wert einstellen (in der Regel Position NORMAL). Das Gerät arbeitet automatisch, d.h., sobald der eingestellte Trockengrad erreicht ist, schaltet der Entfeuchter ab und beginnt erst bei Wiederanstieg der Feuchtigkeit von Neuem zu arbeiten. Es empfiehlt sich, im Raum ein Hygrometer aufzuhängen, um die Feuchtigkeitswerte zu kontrollieren. Bei zu hoher Feuchtigkeit ist der Hygrostatschalter des Geräts nach rechts, bei zu tiefen Werten nach links zu verstellen.

Unterhalt

Bei vollem Wassereimer schaltet der Apparat automatisch ab. Dieser Stillstand wird durch das Aufleuchten der Kontrolllampe an der Vorderfront gekennzeichnet.

- › Hygrostatschalter auf «0» stellen
- › Eimer mit beiden Händen fassen und sorgfältig herausziehen
- › Eimer leeren (nicht halbvoll wieder einschieben)
- › Eimer wieder korrekt einsetzen
- › Hygrostatschalter auf vorherige Position einstellen

Direkte Wasserableitung

Bei Bedarf kann das der Luft entzogene Wasser auch direkt abgeleitet werden.

- › Wassereimer entfernen (für eventuellen späteren Wiedergebrauch aufbewahren)
- › 3/4" GHT-Ablaufstutzen an Tropfwanne anbringen (Sonderzubehör)
- › Schlauch an Stutzen befestigen
- › Schlauchende in Ablaufrohr führen



Reinigung

Die beweglichen Teile des Apparats sind hermetisch verschlossen (Kompressoraggregat). Die Lager des Ventilatormotors sind mit einer Dauerschmierung versehen und bedürfen keiner Wartung.

- › Gehäuse mit einem feuchten Tuch ohne Reinigungsmittel abwischen
- › Luftfilter auf der Rückseite des Gerätes an der Unterkante anheben und herausziehen Filtermatte aus dem Filterrahmen lösen, (Bügel entfernen) im lauwarmen Wasser auswaschen. Zum trocknen flach auslegen wieder in den Filterrahmen einsetzen (mit Bügel befestigen) Filter ins Gerät einschieben und nach unten drücken.
- › Verdampferschlangen mit einem feuchten Tuch ohne Reinigungsmittel abwischen
- › Bei starker Verschmutzung das Innere des Gerätes mittels Pressluft ausblasen oder mit einem Staubsauger absaugen.

Störungskontrolle

Bitte kontrollieren Sie die nachstehenden Punkte, bevor Sie das Gerät zu Ihrem Fachhändler bringen:

Gerät läuft nicht

- › Ist der Netzstecker korrekt eingesteckt?
- › Ist die Sicherung Ihres Elektrokastens in Ordnung?
- › Ist das Netzkabel oder das eventuell verwendete Verlängerungskabel in Ordnung?
- › Ist der Wassereimer leer?
- › Ist der Wassereimer korrekt eingesetzt?
- › Hygrostatschalter kontrollieren (nicht auf Position «0»)

Gerät läuft ununterbrochen

- › Hygrostatschalter kontrollieren. Ist er eventuell auf «MAX»-Position? Wenn ja, auf tieferen Wert einstellen.
- › Sind die Türen und Fenster geschlossen?
- › Ist die Geräteleistung ausreichend für die Raumgrösse (siehe Rubrik Aufstellung)?

Das Gerät entfeuchtet nur ungenügend

- › Ist der Mindestabstand von 20cm zu Gegenständen und Wänden vorhanden?
- › Ist die Luftzirkulation um das Gerät herum und im Raum gewährleistet?
- › Ist die Raumtemperatur zu hoch oder zu niedrig (siehe Rubrik Aufstellung)?
- › Sind der Filter und die Verdampferschlangen sauber?

Sollte die Kontrolle obiger Punkte zu keinem Erfolg führen, so muss das Gerät einem Fachmann (Kältespezialisten) zur Inspektion übergeben werden.

Entsorgung

Der Luftentfeuchter ist mit einem Kältemittel gefüllt. Eine spezielle Entsorgung ist deshalb notwendig. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder die örtliche Entsorgungsstelle.

Airsec 265 AH Mode d'emploi



Deutsch Seite 2
Français Page 13
Italiano Pagina 25
English Page 37

déshumidifier
chauffer
rafraîchir
assainir



Mentions légales

Ce mode d'emploi est une publication de la société

Krüger + Cie SA

Winterhaldenstrasse 11

CH-9113 Degersheim

T 0848 370 370

info@krueger.ch

krueger.ch

Tous droits réservés, y compris la traduction en d'autres langues. Toute reproduction, sous quelque forme que ce soit, y compris par photocopie, microfilm ou dispositif électronique de traitement de données, est soumise à l'autorisation écrite préalable de l'éditeur. Toute réimpression, même partielle, est interdite sans autorisation explicite. Ce mode d'emploi correspond au niveau technologique au moment de l'impression. Sous réserve de modifications techniques et d'équipement. © Krüger + Cie SA

Le présent mode d'emploi contient des informations importantes sur la mise en service et l'utilisation de l'appareil. Pour une utilisation optimale de l'appareil, lisez-le attentivement. Conservez précieusement ce mode d'emploi pour vous y référer ultérieurement et joignez-le à l'appareil si vous le cédez à une autre personne.



Table des matières

15	Mentions légales	21	Mise en service Entretien Ecoulement direct
18	Présentation de l'appareil	22	Nettoyage Contrôles en cas de dérangement
19	Consignes de sécurité	23	Elimination
20	Utilisation Description de fonctionnement Transport/Entreposage Installation de l'appareil		



Chère cliente,
cher client,

Toutes nos félicitations!

Vous venez d'acquérir un produit de qualité de la maison Krüger + Cie SA.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi, il contient des informations importantes relatives à l'utilisation, à la sécurité et à la maintenance de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si vous le cédez à une autre personne. L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Pour toutes questions, contactez notre support technique:

Téléphone 0848 370 370 ou +41 21 781 07 81

Fax +41 21 781 07 82

forel@krueger.ch

krueger.ch

Présentation de l'appareil



- ① Bouton de l'hygrostat
- ② Lampe-témoin bac à eau
- ③ Filtre à air
- ④ Bac à eau
- ⑤ Sortie d'air



Consignes de sécurité

Avant la première utilisation

Lisez attentivement ce mode d'emploi, il contient toutes les informations importantes sur l'utilisation, les mesures de sécurité et l'entretien de l'appareil. Conservez ce mode d'emploi dans un endroit sûr et remettez-le, le cas échéant, au prochain utilisateur. L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu conformément à cette notice. Veuillez observer les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité

- › Cet appareil n'est pas destiné aux enfants. Les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers que peut présenter l'utilisation d'appareils électriques. L'utilisation et l'entreposage de l'appareil doivent avoir lieu dans un endroit hors de portée des enfants.
- › Le raccordement du déshumidificateur doit être conforme aux prescriptions nationales.
- › Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être déconnecté.
- › Le câble ne doit pas être mis en contact avec une surface chaude.
- › Le câble d'alimentation doit être retiré dans les cas suivants:
 - a) lors d'un dérangement
 - b) avant chaque nettoyage ou entretien
 - c) après utilisation
- › La fiche ne doit jamais être retirée en tirant sur le câble d'alimentation ou avec les mains mouillées.
- › L'appareil ne doit jamais être déplacé en le tirant par le câble.
- › Le câble ne doit pas être en contact avec des arêtes vives ou être écrasé.
- › Seules des rallonges en parfait état doivent être employées. Si vous utilisez un enrouleur de câble, il faut dérouler entièrement le câble.
- › Il est interdit de mettre l'appareil en service (la fiche doit être immédiatement retirée) lorsque:
 - a) l'appareil ou le câble d'alimentation est endommagé
 - b) la présence d'un défaut suite à un choc ne peut pas être exclue.Dans ces cas, l'appareil doit être contrôlé par une personne qualifiée (spécialiste du froid) et au besoin être réparé.
- › Il est strictement interdit de faire fonctionner l'appareil dans de l'eau. Si un tel cas devait se produire, il faut en premier retirer l'alimentation électrique ou dévisser le fusible avant d'entrer en contact avec l'eau.
- › Aucun objet lourd ne doit être posé sur l'appareil. Il est également interdit de s'asseoir dessus.
- › Nous déclinons toute responsabilité sur d'éventuels défauts découlant d'une utilisation inadaptée ou d'une réparation inappropriée. Dans ce cas, la garantie devient caduque.



Utilisation



Ce déshumidificateur permet de régler l'humidité relative dans un local. L'appareil fonctionne selon le principe par condensation. Le taux d'humidité le plus bas pouvant être atteint se situe, selon la température, entre 35–40 % h.r.

Description de fonctionnement

L'air humide en provenance du local est amené sur un évaporateur (batterie froide) au moyen d'un ventilateur. L'humidité se condense sur les serpentins et s'égoutte dans une cuvette de rétention. Le condenseur réchauffe l'air à la température ambiante avant de le céder à l'extérieur.

Transport/Entreposage

Dans la mesure du possible, l'appareil doit être transporté debout. Après un transport en position couchée, l'appareil doit être placé debout pendant deux heures au minimum avant d'être raccordé et mis en service. Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, le bac à eau, le caisson et les serpentins de l'évaporateur doivent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide et être séchés. Pour l'entreposage, il est conseillé d'emballer l'appareil (de préférence dans son carton d'origine).

Installation de l'appareil

- › Placer l'appareil sur une surface plane
- › Garantir la circulation d'air à l'intérieur du local
- › Ne pas boucher les ouvertures d'aspiration et de sortie d'air
- › Respecter une distance minimale de 20 cm par rapport aux murs et aux meubles
- › Respecter une distance de sécurité de 40 cm par rapport aux pièces inflammables
- › Respecter le volume du local: 300m³
- › La température de service est de: +5 °C à +30 °C



Mise en service

› Fermer les portes et les fenêtres

› Raccorder la fiche d'alimentation

› Contrôler la mise en place du bac à eau

› Positionner l'hygrostat sur la valeur souhaitée (en règle générale sur NORMAL)

Le fonctionnement de l'appareil est automatique, c.-à-d. au moment où le taux d'hygrométrie réglé est atteint, le déshumidificateur se déclenche. Il se remet seulement en marche, lorsque l'humidité dans le local augmente. Il est recommandé de placer un hygromètre dans le local afin de contrôler les valeurs d'humidité. Si le taux d'humidité est trop élevé, le bouton de réglage de l'hygromètre doit être tourné vers la droite, si les valeurs sont trop basses, vers la gauche.

Entretien

Lorsque le bac à eau est plein, l'appareil s'arrête automatiquement. Cet arrêt est signalé par une lampe-témoin sur la face avant de l'appareil.

› Bouton de réglage de l'hygrostat sur «0»

› Saisir le bac avec les deux mains et le sortir avec précaution

› Vider le bac (Ne pas réinsérer à moitié plein)

› Remettre le bac en place

› Régler le bouton de l'hygrostat sur la position initiale

Ecoulement direct

Il est possible de faire évacuer l'eau recueillie par un écoulement direct.

› Retirer le bac à eau (le conserver en vue d'une éventuelle réutilisation)

› Placer un raccord 3/4" GHT sur l'égouttoir (accessoire en option)

› Fixer le tuyau sur le raccord

› Placer l'extrémité du tuyau dans l'écoulement direct



Nettoyage

Les parties mobiles de l'appareil sont fermées hermétiquement (compresseur). Les roulements du moteur du ventilateur sont graissés à vie et ne demandent aucun entretien.

- › Passer un chiffon humide sans détergent sur le caisson.
- › Relever le filtre à air sur le bord inférieur au dos de l'appareil et le retirer, desserrer la grille du cadre de filtre, (retirer la bride), laver à l'eau tiède. Pour le séchage, poser à plat, réinsérer dans le cadre de filtre (fixer avec la bride). Insérer le filtre dans l'appareil et appuyer vers le bas.
- › Essuyer les serpentins de l'évaporateur au moyen d'un chiffon humide sans détergent.
- › En cas d'enrassement important, souffler l'intérieur de l'appareil avec de l'air comprimé ou utiliser un aspirateur.

Contrôles en cas de dérangement

Avant d'apporter l'appareil à votre spécialiste, répondez aux questions suivantes:

L'appareil ne fonctionne pas

- › Est-ce que la fiche d'alimentation est correctement enfichée dans la prise?
- › Est-ce que le fusible de votre armoire électrique est en ordre?
- › Est-ce que le câble d'alimentation ou la rallonge utilisée est en ordre?
- › Est-ce que le bac à eau est vide?
- › Est-ce que le bac à eau est mis en place correctement?
- › Contrôler le bouton de réglage de l'hygrostat (ne doit pas être sur «0»).

L'appareil fonctionne sans interruption

- › Contrôler le bouton de réglage de l'hygrostat. Est-il éventuellement sur position «max»?
Si oui, le régler sur une valeur plus basse.
- › Est-ce que les portes et les fenêtres sont fermées?
- › Est-ce que la puissance de l'appareil est en rapport avec le volume du local (voir sous «Installation»)?

La puissance de déshumidification de l'appareil est insuffisante

- › Est-ce que la distance minimale de 20cm par rapport aux objets et aux murs est respectée?
- › Est-ce que la circulation d'air autour de l'appareil et dans le local est garantie?
- › Est-ce que la température ambiante est trop élevée ou trop basse (voir sous «Installation»)
- › Est-ce que le filtre et les serpentins de l'évaporateur sont propres?

Si après vérification des points précédés l'appareil ne donne toujours pas satisfaction, il doit être confié à une personne qualifiée (spécialiste du froid) pour vérification.

Élimination

Le déshumidificateur est rempli avec un fluide frigorigène. Une élimination spéciale est donc indispensable. Adressez-vous à votre spécialiste ou au centre de ramassage et de recyclage de votre domicile.

Airsec 265 AH

Istruzioni per l'uso



Deutsch Seite 2
Français Page 13
Italiano Pagina 25
English Page 37

deumidificare
riscaldare
raffrescare
risanare



Impressum

Queste istruzioni per l'uso sono una pubblicazione della ditta

Krüger + Co. SA

Winterhaldenstrasse 11

CH-9113 Degersheim

T 0848 370 370

info@krueger.ch

krueger.ch

Tutti i diritti, anche di traduzione, sono riservati. Le riproduzioni di qualsivoglia genere, per es. fotocopie o microfilm, o l'acquisizione in dispositivi elettronici di elaborazione dei dati richiedono il consenso scritto dell'editore. La ristampa, anche parziale, è vietata. Queste istruzioni per l'uso corrispondono allo stato della tecnica al momento della stampa. È fatta riserva di modifiche tecniche e d'attrezzatura. © **Krüger + Co. SA**

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti sulla messa in esercizio e l'azionamento. Tali disposizioni vanno rispettate scrupolosamente e comunicate ai nuovi utenti in caso di cessione dell'apparecchio a terzi. Le istruzioni vanno conservate per essere consultate anche in seguito.



Indice

27	Impressum	33	Messa in esercizio Manutenzione Scarico diretto dell'acqua
30	Illustrazione	34	Pulizia Controllo disfunzioni e guasti
31	Avvertenze di sicurezza	35	Smaltimento
32	Impiego dell'apparecchio Funzionamento del sistema Trasporto / Deposito Installazione		



Gentile cliente, egregio cliente

Congratulazioni!

Avete scelto un prodotto di qualità Krüger + Co. SA.

Prima della messa in esercizio, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni. Esse vi informano sull'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio. Conservate con cura queste istruzioni e, se del caso, consegnatele al successivo utente dell'apparecchio. L'apparecchio dev'essere utilizzato soltanto per gli scopi per cui è stato fabbricato e secondo le presenti istruzioni per l'uso. Vogliate osservare le avvertenze di sicurezza.

In caso di domande vogliate rivolgervi alla nostra consulenza tecnica:

telefono 0848 370 370 o +41 91 735 15 85

fax +41 91 735 15 86

giubiasco@krueger.ch

krueger.ch

Illustrazione



- ① Selettore igrostato
- ② Spia di controllo secchiello
- ③ Filtro dell'aria
- ④ Secchiello
- ⑤ Emissione dell'aria



Avvertenze di sicurezza

Prima della messa in esercizio

Prima della messa in esercizio, vi invitiamo a leggere attentamente tutte le istruzioni e le avvertenze di questa guida. Esse vi danno informazioni importanti per l'uso, la sicurezza e la manutenzione dell'apparecchio. Conservate con cura queste istruzioni per l'uso e, se del caso, consegnatele al successivo utente dell'apparecchio. L'apparecchio dev'essere utilizzato soltanto per gli scopi per i quali è stato fabbricato e secondo le presenti istruzioni per l'uso. Osservate le norme di sicurezza.

Avvertenze di sicurezza

- › Questo apparecchio non è un giocattolo. I bambini non sanno riconoscere i pericoli della manipolazione degli apparecchi elettrici. Raccomandiamo quindi di tenere e usare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- › Il deumidificatore dev'essere installato unicamente secondo le norme nazionali di allacciamento.
- › Spegnete sempre l'apparecchio quando non è in uso.
- › Evitate qualsiasi contatto del cavo elettrico con una superficie calda.
- › Il cavo d'alimentazione dev'essere staccato:
 - a) in caso di disfunzione
 - b) prima degli interventi di pulizia e manutenzione
 - c) dopo l'uso.
- › Evitate di staccare la spina tirando il cavo d'alimentazione o con le mani bagnate.
- › Evitate di muovere l'apparecchio tirando il cavo d'alimentazione.
- › Il cavo d'alimentazione non deve mai rimanere incastrato o passare su spigli taglienti.
- › Le prolunghe vanno utilizzate solo dopo averne verificato il perfetto stato. Con i tamburi avvolgicavo, occorre svolgere tutto il cavo dal tamburo.
- › L'apparecchio non dev'essere messo in esercizio (staccare immediatamente la spina) allorquando:
 - a) l'apparecchio o il cavo d'alimentazione risultano danneggiati
 - b) esiste il sospetto di un difetto in seguito a caduta o simili.In questo caso, l'apparecchio dev'essere controllato da uno specialista (tecnico frigorifero) e, se del caso, riparato.
- › L'apparecchio non deve mai essere messo in esercizio in acqua. Se venisse a trovarsi in acqua, è necessario staccare la spina o disinserire la valvola prima di accedere alla pozza.
- › Non appoggiate oggetti pesanti sull'apparecchio e non utilizzate il deumidificatore come sedile.
- › Se l'apparecchio viene utilizzato per altri scopi, azionato in modo scorretto o riparato in modo approssimativo, non può essere assunta nessuna responsabilità per eventuali danni.
In questo caso, decade la garanzia.



Impiego dell'apparecchio

Questo deumidificatore serve a regolare l'umidità relativa di un locale. L'apparecchio funziona secondo il principio della condensazione. Il tasso d'umidità più basso raggiungibile si aggira attorno ai 35–40% u.r., a dipendenza della temperatura.

Funzionamento del sistema

L'aria umida del locale viene convogliata tramite un ventilatore all'evaporatore allacciato al gruppo frigorifero. L'umidità si condensa sulle serpentine e sgocciola sotto forma d'acqua nella bacinella di raccolta. Prima della reimmissione nel locale, l'aria viene portata alla temperatura precedente tramite il condensatore.

Trasporto / Deposito

L'apparecchio dovrebbe sempre essere trasportato in posizione verticale. Dopo un trasporto in posizione orizzontale, è necessario lasciare l'apparecchio in posizione verticale almeno due ore prima dell'allacciamento e della messa in esercizio. Se l'apparecchio rimanesse fuori esercizio per un periodo prolungato, è necessario pulire con un panno umido il recipiente dell'acqua, il mobile e le serpentine, badando di asciugare bene tutte le parti prima di riporre l'apparecchio, possibilmente nell'imballaggio originale.

Installazione

- › Collocate l'apparecchio su una superficie piana.
- › Assicurate la circolazione dell'aria nel locale.
- › Evitate di coprire le griglie d'aspirazione e di emissione.
- › Tenete una distanza di sicurezza minima di 20 cm dalle pareti e dai mobili.
- › Tenete una distanza di sicurezza di 40 cm dagli oggetti infiammabili.
- › Osservate la grandezza massima del locale: 300 m³
- › La temperatura d'esercizio è di: +5 °C a +30 °C



Messa in esercizio

- › Chiudete le porte e le finestre.
- › Inserite la spina nella presa di corrente.
- › Controllate il corretto posizionamento del secchiello per l'acqua.
- › Impostate il selettori dell'igrostat sul valore desiderato (normalmente posizione NORMAL). L'apparecchio funziona automaticamente. Non appena è stato raggiunto il grado di deumidificazione impostato, l'apparecchio si spegne e si rimette in funzione soltanto quando l'umidità risale oltre i livelli selezionati. È raccomandabile collocare un igrometro nel locale per controllare i valori di umidità. In caso di umidità eccessiva, girate il selettori dell'igrostat dell'apparecchio a destra, in caso di valori troppo bassi, giratelo a sinistra.

Manutenzione

L'apparecchio si spegne automaticamente quando il contenitore d'acqua è pieno. L'interruzione d'esercizio è segnalata da una spia sul pannello frontale.

- › Posizionate il selettori dell'igrostat su «0».
- › Afferrate il secchiello con entrambe le mani ed estraetelo con cautela.
- › Svuotate il secchiello (non inserire mezzo pieno).
- › Ricollocatelo correttamente nell'apposito vano.
- › Riposizionate il selettori sul valore precedente.

Scarico diretto dell'acqua

L'acqua sottratta all'aria può essere evacuata anche per via diretta.

- › Rimuovete il secchiello (da conservare per un eventuale uso futuro).
- › Applicate un tronchetto di scarico 3/4" GHT alla bacinella di raccolta (accessorio speciale).
- › Fissate il tubo al tronchetto.
- › Adducete il tubo alla condotta di scarico.



Pulizia

Le parti mobili dell'apparecchio sono chiuse ermeticamente (gruppo compressore). I cuscinetti del motore del ventilatore sono muniti di lubrificazione permanente e non necessitano di manutenzione.

- › Pulite il mobile con un panno umido senza detergenti.
- › Sollevare ed estrarre il filtro d'aria sul bordo inferiore del lato posteriore dell'apparecchio. Estrarre il filtro del filtro dal telaio (togliendo la staffa) e lavarlo in acqua tiepida. Stendere in piano per asciugarlo e poi reinserirlo nel telaio (fissandolo con la staffa). Inserire il filtro nell'apparecchio e spingere verso il basso.
- › Pulite le serpentine con un panno umido senza detergenti.
- › In caso di forte insudiciamento, pulite l'interno dell'apparecchio mediante aria compressa o un aspirapolvere.

Controllo disfunzioni e guasti

Prima di rivolgervi al vostro rivenditore, vi preghiamo di controllare i punti seguenti.

L'apparecchio non funziona

- › La spina è inserita correttamente?
- › La valvola del quadro valvole di casa è inserita?
- › Il cavo d'alimentazione e/o l'eventuale prolunga sono in ordine?
- › Il secchiello dell'acqua è vuoto?
- › Il secchiello è inserito correttamente?
- › Il selettori dell'igrostato è posizionato in modalità d'esercizio (valore diverso da «0»)?

L'apparecchio funziona ininterrottamente

- › Controllate il selettori dell'igrostato. Se si trova in posizione «MAX», selezionate un valore più basso.
- › Le porte e le finestre sono chiuse?
- › La potenza dell'apparecchio è sufficiente per la grandezza del locale (vedi installazione)?



La deumidificazione è insufficiente

- › È stata tenuta una distanza minima dagli oggetti e dalle pareti di 20 cm?
- › È assicurata la circolazione dell'aria attorno all'apparecchio e nel locale?
- › La temperatura del locale è troppo bassa o troppo alta (vedi installazione)?
- › Il filtro dell'aria e le serpentine dell'evaporatore sono puliti?

Se i controlli summenzionati non sortissero alcun esito, l'apparecchio dev'essere ispezionato da uno specialista (tecnico frigorifero).

Smaltimento

Il deumidificatore contiene un refrigerante. È quindi necessario uno smaltimento speciale. Maggiori informazioni presso il vostro rivenditore o il servizio di smaltimento rifiuti del luogo.

Airsec 265 AH Operating instructions



Deutsch Seite 2
Français Page 13
Italiano Pagina 25
English Page 37

dehumidify
heat
cool
purify



Publication details

|||||
This instruction manual is published by
Krüger + Co. AG
Winterhaldenstrasse 11
CH-9113 Degersheim
T 0848 370 370
info@krueger.ch
krueger.ch

All rights reserved, including translation rights. Reproduction of any kind e.g. photocopying, microfilming or storage in electronic data processing equipment, requires the express written consent of the publisher. Reprinting, even in part, is not permitted. This instruction manual corresponds to the technical status on the date of printing. We reserve the right to make changes to technology and equipment. © **Krüger + Co. AG**

This instruction manual contains important information about start-up and operation. Please follow the instructions carefully, even if the device is passed on to third parties, and keep the instructions for future reference.



Contents

39	Publication details	45	Starting the machine
42	Illustration		Maintenance
43	Safety advice	46	Direct water drainage
44	What is designed to do	46	Cleaning
	How it works		Troubleshooting
	Transportation and storage	11	Disposal
	Installation		



Dear customer



Congratulations on purchasing our product.

Please read the instruction manual in full before using your device for the first time. It is particularly important to take note of the security information. Our device is EMC-tested and meets all the specifications set out in the applicable European and national guidelines. CE conformity has been demonstrated and the relevant declarations are in the possession of the manufacturer.

If you have any questions, please contact our technical support service:

Phone 0848 370 370 or +41 71 372 82 82

Fax +41 71 372 82 52

info@krueger.ch

krueger.ch

Illustration



- ① Hygrostat dial
- ② Water container indicator light
- ③ Air filter
- ④ Water container
- ⑤ Air outlet



Safety advice



Before use

Please read these operating instructions carefully. They contain important information regarding the use, safety and maintenance of this machine. Keep these instructions in a safe place and hand them on to any subsequent users of the equipment. This machine may only be used for the purpose for which it was designed as specified in these instructions. Make sure that you comply with the following safety advice.

Safety advice

- › This machine is not a toy. Children do not realise the potential dangers associated with electrical equipment. The machine should therefore be used and stored out of reach of children.
- › The dehumidifier may only be installed in accordance with the relevant national regulations for connecting such equipment.
- › Always switch off the machine when not in use.
- › Make sure the electric cable does not come into contact with hot surfaces.
- › Unplug the mains plug:
 - a)in the event of malfunctions
 - b)before cleaning the equipment
 - c)after use
- › Never remove the mains plug from the socket by pulling the lead or with wet hands.
- › Never drag the machine by the mains cable.
- › Don't pull or push the machine over sharp edges.
- › Do not use an extension cable unless you have made sure that it is in proper working condition. If you are using a cable roll, unroll the entire cable.
- › Do not start the machine (unplug mains plug immediately) if:
 - a)the machine or mains cable is damaged
 - b)you suspect there may be a defect in the equipment as a result of being dropped or similar In this case, the machine must be checked by a refrigeration specialist and repaired if necessary.
- › The machine must never be used in standing water. If this occurs, the machine must first of all be unplugged or the fuse removed before anyone steps into the water.
- › Do not sit or place heavy objects on the machine.
- › No liability can be accepted for any damage if the machine is misused or is not repaired by specialist personnel. In this case, the warranty is void.



What it is designed to do

This dehumidifier can be used to control the relative humidity of a room. The machine works on the principle of condensation. The lowest humidity content that can be achieved is approx. 35–40% relative humidity depending on temperature.

How it works

Moist air from the room is moved by a fan over a cold coil connected to the refrigeration unit. The humidity condenses on the coil and drops down as water into the collector. The air is then reheated by the condenser to its incoming temperature before being released back into the room.

Transport ation and storage

The machine should whenever possible be transported in an upright position. If it is transported on its side, the machine must be placed in an upright position and left for at least two hours before being connected to the mains and started. If the machine is not going to be used for a significant period of time, the water tank, housing and coil must be cleaned with a damp cloth and then rubbed dry before storage. The machine should then be packed in its original box.

Installation

- › Position the machine on a level surface
- › Ensure that the air circulation in the room is sufficient
- › Do not obstruct the intake and outlet openings
- › Ensure a minimum distance of 20 cm to walls and furniture
- › Ensure a safe distance of 40 cm to flammable parts
- › Install the correct model for the correct size of max. room size: 300 m³
- › The operating temperature is: +5 to +30°C



Starting the machine

- › Close doors and windows
- › Insert mains plug
- › Check correct positioning of water tank
- › Set the hygostat switch to the desired setting (usually, the NORMAL position)

The machine works automatically, i.e. as soon as the level of dryness set on the controller is reached, the dehumidifier switches off and only starts working again when the humidity level rises. We recommend that you fit a hygrometer in the room in order to check the humidity levels. If the humidity level is too high, turn the hygostat controller to the right; if the humidity is too low, turn the controller to the left.

Maintenance

When the water tank is full, the unit switches off automatically and the indicator light on the front of the machine is illuminated.

- › Turn hygostat controller to «0»
- › Take hold of the tank with both hands and remove carefully
- › Empty tank (do not re-insert half full)
- › Replace tank correctly
- › Reset hygostat controller to previous position

Direct water drainage

If required, the collected water can be drained directly.

- › Remove water tank (store for possible future use)
- › Attach 3/4" GHT drain plug to the water collector (extras)
- › Attach hose to plug
- › Place the other end of the hose in a waste pipe



Cleaning

The moveable parts of this unit are hermetically sealed. The fan motor bearings are provided with lifetime lubrication and are therefore maintenance-free.

- › Wipe the housing with a damp cloth without using a cleaning agent
- › Raise the air filter at its lower edge on the back of the unit and draw out. Release the filter mat from the filter frame (remove holder) and wash out in warm water. Lay it out flat to dry then replace in the filter frame (fasten with holder). Insert filter in the unit and push down.
- › Clean activated carbon filter – if used – with vacuum cleaner (do not use water).
- › Wipe down the coil with a damp cloth without using a cleaning agent
- › If the inside of the machine becomes particularly dirty, use compressed air or vacuum cleaner to clean it

Troubleshooting

Please check the following points before taking the machine to a specialist dealer.

Machine does not start

- › Is the mains plug correctly inserted?
- › Is the fuse in your fusebox OK?
- › Is the mains cable or extension cable (if used) OK?
- › Is the water tank empty?
- › Is the water tank positioned correctly?
- › Check hygostat controller (not at position «0»)

Machine is running constantly

- › Check hygostat controller. Is it set to «MAX»? If yes, choose a lower setting.
- › Are the doors and windows closed?
- › Is the machine powerful enough for the size of room (see section on Installation)?



The machine is not dehumidifying the room properly

- › Is the machine a minimum of 20 cm from other objects and walls?
- › Is the air circulation around the machine and in the room adequate?
- › Is the room temperature too high or too low (see section on Installation)?
- › Are the filter and coil clean?

If you have checked the above points and still not managed to rectify the fault, the machine must be taken to a refrigeration specialist for inspection.

Disposal

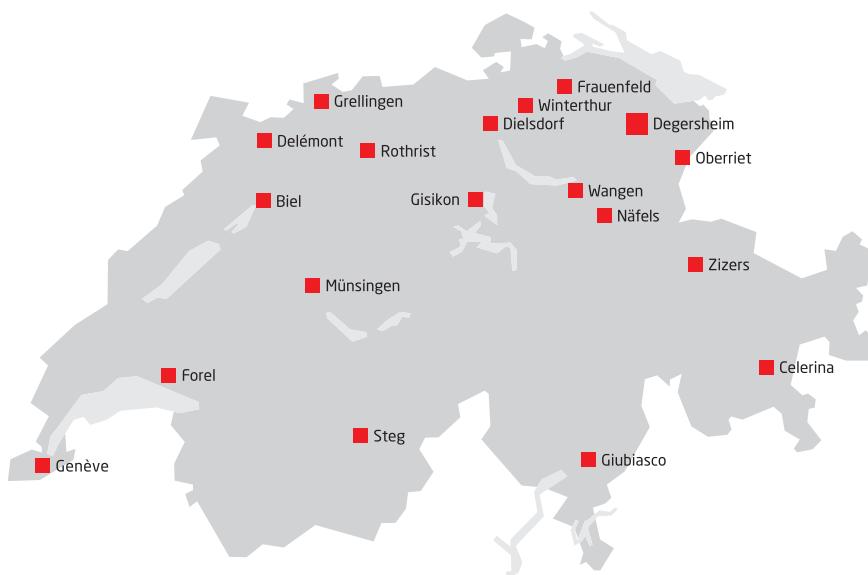
Because the dehumidifier contains a refrigerant, it requires special disposal. Please contact your specialist dealer or local waste disposal authority.

Krüger + Co. AG

Winterhaldenstrasse 11
9113 Degersheim
T 0848 370 370
info@krueger.ch
krueger.ch

04/2018

KA BOOM Kommunikationsagentur AG



T 0848 370 370

entfeuchten
heizen
kühlen
sanieren